

FACULTY OF MUSIC
UNIVERSITY OF TORONTO

Symphony Orchestra

MICHEL TABACHNIK
conductor

* * * * *

SATURDAY, OCTOBER 22, 1988

8:00 PM

MacMILLAN THEATRE

* * * * *

UNIVERSITY OF TORONTO SYMPHONY ORCHESTRA
MICHEL TABACHNIK, conductor

PROGRAM

Empreintes

IANNIS XENAKIS
(b.1922)

Songs of the Auvergne (First Series)

JOSEPH CANTELOUBE
(1879-1957)

1. La Pastoura als Camps
2. Bailero
3. Trois Bourrées
 - (i) L'Aïo de Rotso
 - (ii) Ound'onorèn Gorda?
 - (iii) Obal dins lou Limouzi

Rayanne Dupuis, soprano
Andrew Dittgen, conductor

* * * INTERMISSION * * *

Symphony No. 5 in E minor, Op. 64

PETER ILYICH TCHAIKOVSKY
(1840-1893)

Andante - Allegro con anima
Andante cantabile
Allegro moderato
Andante maestoso

* * * * *

This evening's performance is being recorded by
CJRT-FM for future broadcast.

* * * * *

TONIGHT'S CONDUCTORS

One of Europe's most talented conductors, **MICHEL TABACHNIK** concluded his studies in piano, conducting and composition at the Conservatoire in his home town of Geneva, and embarked upon a conducting career which quickly brought notice and invitations from such prominent masters as Igor Markevitch, Pierre Boulez and Herbert von Karajan.

Acclaimed in Toronto for his work with the Canadian Opera Company, Maestro Tabachnik has also conducted productions at the Deutsche Oper, Rome Opera and at festivals in Paris, London, Prague, Athens, Zurich, Marseille and Rome. He has led such distinguished orchestras as the Berlin Philharmonic, Concertgebouw Orchestra of Amsterdam, Los Angeles Philharmonic, Paris National Orchestra, Warsaw Philharmonic and l'Orchestre de la Suisse Romande.

Michel Tabachnik recently conducted l'Orchestre de la Radio-Télévision de Luxembourg and l'Ensemble Orchestral de Paris. He was commissioned by Radio France to compose a work for soloists, choir, comedians and orchestra which is destined for performance as part of the celebrations of the 100th anniversary of the French Revolution. In addition to conducting the University of Toronto Symphony Orchestra, Maestro Tabachnik is Artistic Director of l'Orchestre des Jeunes du Québec.

* * * * *

ANDREW DITTGEN, **PETER BERGAMIN**, and **JEFFREY McCUNE** are the 1988-89 participants in the Advanced Program in Conducting at the Faculty of Music. This program is maintained with the generous assistance of the Ontario Arts Council.

Mssrs. Dittgen, Bergamin and McCune have been studying with Maestro Tabachnik, as well as with Professor James Fraser Craig, Professor Emeritus Lorand Fenyves, Professor Emeritus Oskar Morawetz, and Adjunct Professor Eugene Rittich.

* * * * *

TONIGHT'S ARTIST

RAYANNE DUPUIS began her studies in Sudbury with Chrissie Nemis, and is currently a student of Mary Morrison. She has appeared with L'Atelier d'Opéra at the Orford Arts Centre, in masterclasses with John Wustmann in Indiana and Dalton Baldwin in France and, most recently, with the Sudbury Symphony Orchestra. Earlier this year, she was the winner of the Senior Vocal Competition at the Toronto Kiwanis Music Festival. Miss Dupuis is presently in her fourth year of study leading to a Bachelor of Music degree in performance and is also participating in the Opera Division's undergraduate program.

* * * * *

NOTES

Symphony No. 5 in E minor, Op. 64

TCHAIKOVSKY

Tchaikovsky completed the fifth of his six symphonies in August of 1888, at the age of forty-eight. It was premiered in Petrograd and did not impress its first audience. Even Tchaikovsky himself had lost confidence in this major work: "After two performances of my new Symphony in Petersburg, and one in Prague, I have come to the conclusion that it is a failure. There is something repellent, something superfluous, patchy and insincere, which the public instinctively recognises ... The consciousness of this brings me a sharp twinge of self-dissatisfaction." However, it gained popularity in other countries, largely due to Tchaikovsky's tours as a conductor. The introductory theme of the first movement -- often known as the "fate" motive -- recurs in all the following movements and helps to preserve a uniformity of mood in the piece. This, along with the brilliant orchestration and tunefulness help to place the fifth symphony among Tchaikovsky's most popular works.

Songs of the Auvergne (First Series)

CANTELOUBE

Canteloube was born in the Ardeche and developed a lifelong attachment to rural France and its music. He studied in Paris with Vincent d'Indy, himself a lover of folk music. While Canteloube devoted his life as a composer to adding to the French opera and song tradition, he is best remembered for his arrangements of folksongs, especially the **Songs of the Auvergne**.

There are five volumes of these arrangements, dating from 1923 to 1955. The first series includes three bourrées which are linked together by cadenzas for oboe and clarinet and elsewhere the writing for woodwinds is quite virtuosic. The orchestral writing is faintly reminiscent of that of Percy Grainger. However, the colours and contours of Canteloube's skillful and sympathetic settings are most surely to remind one of the Auvergne landscape.

Empreintes

XENAKIS

Ideas and philosophies have always been at the core of the works of Iannis Xenakis. *Empreintes*, written in 1975, is no exception to this. In this piece, Xenakis employs the Morse language, especially in the last section, thereby explaining its title, which means "markings" or "imprints". Xenakis pays a great deal of attention to rhythms, timbres and dynamic intensities in this piece, making good use of all that is available to him in the modern orchestra. A pupil of Messiaen's rhythm class in Paris from 1950 to 1953, Xenakis was clearly influenced by Messiaen's ideas.

Notes by LAWRENCE BECKWITH

* * * * *

NEXT UNIVERSITY OF TORONTO SYMPHONY CONCERT

SATURDAY, JANUARY 14, 1989
MacMillan Theatre at 8:00 pm

HAYDN	Symphony No. 49 in F minor (La passione)
MAHLER	Symphony No. 10 (Adagio)
RAVEL	La Valse
TBA	Concerto

\$9/\$6 students, seniors

* * * * *

Translations

Songs of the Auvergne

1. The Shepherdess in the Fields

When the shepherdess went to the pastures,
to tend her little ewes,
tra la la, etc.
to tend her little ewes,
a fine gentleman came by,
and looked at her,
tra la la, etc.
and looked at her.

"Ah! Let me look at you!

You are so pretty!

Tra la la, etc.

You are so pretty!"

"Then tie up your horse,
tie your horse to this tree,
tra la la, etc.

Tie your horse to this tree!"

But just when he thought the maid was his,
she ran away,
tra la la, etc.
she ran away!

2. Bailero

Shepherd, yonder across the river, surely you
are not having much fun?

Sing bailero lero, lero lero lero lero bailero lo.

None at all, and are you?

Sing bailero lero, lero lero, etc.

Shepherd, the grass is in flower, come here to
tend your flock!

Sing bailero lero, lero lero, etc.

The grass is better in my field!

Bailero lero, lero lero, etc.

Shepherd, the river runs between us, and I cannot
get across!

sing bailero lero, lero lero, etc.

Then I shall come and fetch you!

Bailero lero, lero lero, etc.

3. Three Bourrées

(i) Spring Water

Spring water will kill you, my pretty,
Spring water will kill you, etc.
Do not drink water, my pretty, my pretty,
Take a glass of wine, it will do you good! etc.

When a maid has a mind to marry, my pretty,
when a maid has a mind to marry,
you must not give her water to drink,
she'll prefer a good glass of good wine! etc.

(ii) Where shall we go?

Where shall we go, pretty maid,
to tend our flocks in the morning?
We'll go down by the river bank,
where the meadow grass is soft and green;
our ewes will graze the flower-strewn fields,
and we shall make love all day.

Look at the sheep, my pretty maid,
the sheep, the bees and us! etc.
See how the sheep live on grass,
and how the bees live on flowers;
but we two lovers, pretty maid,
we live on love's delights!

(iii) Down in Limousin

Down in Limousin, my dear, etc.
oh yes, the girls are pretty, indeed!
But there are pretty girls here as well!

Fine, sir, the girls may be pretty where you come
from,
but our men here in Limousin
are very tender lovers!
In Limousin, my dear, the men may be more tender,
but here in Auvergne, where I come from,
they are faithful!

UNIVERSITY OF TORONTO SYMPHONY ORCHESTRA

Violin I

Van Armenian,
Scarborough, Ontario

Jeremy Bell,
Mississauga, Ontario

Krista Buckland,
Toronto, Ontario

Jared Erhardt,
Calgary, Alberta

Melissa Exmundo,
Toronto, Ontario

Mary Ann Fujino,
Burlington, Ontario

+ **Sheldon Grabke,**
Springside, Saskatchewan

Helen Hong,
Toronto, Ontario

Larysa Kozak,
Sudbury, Ontario

Xiao Liao,
Toronto, Ontario

Lenore McIntyre,
Windsor, Ontario

Angela Quiring,
Calgary, Alberta

Peter Soltysiak,
Toronto, Ontario

Kleis Swan,
Saskatoon, Saskatchewan

Violin II

Chris Bancej,
Thunder Bay, Ontario

Mariola Frackowiak,
Toronto, Ontario

Karen Graves,
Dartmouth, Nova Scotia

Jackson Huang,
Toronto, Ontario

Ananya Menon
Toronto, Ontario

Diane Nam
Richmond Hill, Ontario

Brian Power,
St. John's, Newfoundland

Malou Sobrevinas,
Toronto, Ontario

Michelle Speller,
Burlington, Ontario

Claudia Stecker,
Rexdale, Ontario

* **Andrea Weber,**
Elmira, Ontario
Janetta Wilczewska,
Don Mills, Ontario

Viola

John Bailey
Toronto, Ontario

Vivian Chon,
Willowdale, Ontario

Kenji Fusé,
Toronto, Ontario

Kathryn Jensen,
Toronto, Ontario

Bridget LaMarch
Toronto, Ontario

Donald Lyons
Toronto, Ontario

* **Nicholaos Papadakis**
Toronto, Ontario
Rudolf Sternadel,
Kingston, Ontario

Violoncello

Shin Aoyama,
Toronto, Ontario

Irina Grunberg,
Toronto, Ontario

Greg Hubert,
Toronto, Ontario

Darah McGee,
Toronto, Ontario

Mi-Kyong Park,
Thornhill, Ontario

Thomas Phillips,
Mississauga, Ontario

Cindy Song,
Toronto, Ontario

* **Margaret Tobola**
Toronto, Ontario

Double Bass

Thomas Artiss,
St. John's Newfoundland

* **Jonathan Chalaturnyk,**
Toronto, Ontario

Robert Clutton,
Burlington, Ontario

Stephen Haynes,
Toronto, Ontario

Brian Joyce,
Dartmouth, Nova Scotia

Greg Sheldon,
Medicine Hat, Alberta

Robert Sidorchuk,
Toronto, Ontario

Stefan Valentyne,
Toronto, Ontario

Edouard Wingell,
Toronto, Ontario

Flute

Michael Downie,
Dartmouth, Nova Scotia

Elizabeth Fekete,
St. John's, Newfoundland

Kevin O'Donnell,
West Hill, Ontario

Troy Whynot,
Bridgewater, Nova Scotia

Marlene Pires,
Kitimat, British Columbia

Piccolo

Michael Downie,
Dartmouth, Nova Scotia

Kevin O'Donnell,
West Hill, Ontario

Oboe

Lawrence Charge,
Edmonton, Alberta

Piotr Twardowski,
Toronto, Ontario

Pippa Williams,
Vancouver, British Columbia

English Horn

Lawrence Charge,
Edmonton, Alberta

Clarinet

Mark Jealouse,
Oshawa, Ontario

Katherine Pfeiffer,
Dundas, Ontario

Peter Stoll,
Toronto, Ontario

Mark Thompson,
Dundas, Ontario

Bassoon

Sterling MacNay,
Warton, Ontario

Darrell Steele,
Winnipeg, Manitoba

Contra-bassoon

Catherine MacDonnell
Stoney Creek, Ontario

Trumpet

Tim Birtch,
Toronto, Ontario

Victoria Hall,
Hamilton, Ontario

Steph Melody,
Toronto, Ontario

Margaret Wolf,
Toronto, Ontario

Horn

Elke Eble,
Scarborough, Ontario

Susan Mawdsley,
Calgary, Alberta

Corinne Millsip,
Vancouver, British Columbia
Katherine Robertson,
Niagara Falls, Ontario

Trombone

Kevin Hayward,
Devonshire, Bermuda
Sara Moody,
Hamilton, Ontario
Dean Pattison,
St. Catharines, Ontario
Donald Rayment,
Brantford, Ontario
Robert Tilley,
Toronto, Ontario

Tenor Tuba

Gregory John Furlong,
Toronto, Ontario

Tuba

Colin N. Couch,
North York, Ontario

Percussion

Kathleen Armstrong,
Toronto, Ontario
John Laporte,
Windsor, Ontario
Catherine Thompson,
Toronto, Ontario

Piano

Garnet Unger,
Calgary, Alberta

+ Concertmaster

* Principal

* * * * *

COACHES

Lorand Fenyves, Professor Emeritus (strings)
Vladimir Orloff, Professor (strings)
Eugene Rittich, Adjunct Professor (woodwinds & brass)

* * * * *

PRODUCTION STAFF

Carl Morey, Dean
Ronald Chandler, Associate Dean
Marnie Hare, Performance Division
Fred Perruzza, Technical Director, MacMillan Theatre
Brian Joyce, UTSO Manager
Joanne Harada, Public Relations Officer
Marta Roller, Public Relations Assistant

* * * * *

The Faculty of Music cordially invites you to attend other events in the Edward Johnson Building. Throughout the year, there are many recitals by Faculty members and students, as well as orchestra, band, choral, jazz and opera performances. Information is available in the Calendar of Events, which may be picked up in the Main Lobby near the Box Office. For information, telephone 978-3744.

Contributions for the scholarships or operating funds (payable to the University of Toronto and directed to the Faculty of Music) are most welcome and are eligible for a receipt for income tax purposes. Please address donations or enquiries to Professor Carl Morey, Dean, Faculty of Music, University of Toronto, Toronto, Ontario M5S 1A1. Telephone 978-3761.

* * * * *

UPCOMING EVENTS

**SUNDAY,
OCTOBER 23**

U OF T WIND SYMPHONY
Stephen Chenette, conductor
A joint concert with special guests, the
McGill Chamber Winds and director **Robert**
Gibson music by composers from Quebec
and France, Ontario and England
2 pm MacMillan Theatre \$4 G.A.

**THURSDAY,
OCTOBER 27**

THURSDAY NOON SERIES FILM
Rhombus Media's **World Drums** the Expo '86
percussion spectacular, directed by Nexus
member **John Wyre**; introduction by producer
Niv Fichman
12:10 pm Walter Hall Free

**THURSDAY,
NOVEMBER 3**

THURSDAY NOON SERIES LECTURE
Michael Coghlan, University of Toronto
"An Invitation to the Blues"
12:10 pm Walter Hall Free

**THURSDAY,
NOVEMBER 10**

THURSDAY NOON SERIES RECITAL
Elizabeth Aubrey, University of Iowa
"A Recital of Troubadour Songs"
12:10 pm Walter Hall Free

UNIVERSITY OF TORONTO • FACULTY OF MUSIC
OPERA DIVISION

PRESENTS

LA CANTERINA

BY HAYDN (IN ENGLISH)

and the Canadian premiere of

IOLANTA

BY TCHAIKOVSKY (IN ENGLISH)

MARCH 3, 4, 10 & 11, 1989... 8 PM

MACMILLAN THEATRE

EDWARD JOHNSON BUILDING

\$17 ADULTS; \$11 STUDENTS/SENIORS

ALL SEATS RESERVED. BOX OFFICE OPENS FEB. 1.

MAIL ORDERS TO: BOX OFFICE, EDWARD JOHNSON
BLDG, U OF T, TORONTO M5S 1A1. CHEQUES PAYABLE

"U OF T" OR USE VISA. PLEASE INCLUDE \$1.50
SERVICE CHARGE. NO REFUNDS.

BOX OFFICE 978-3744

OPEN 12-5 PM
MON - FRI